

6.

COMEDIE EN PATOIS

FELICHE LE POUPELLE

Li j'époeü, Mouëriche è Léonie, ch'ôcupon di nòvoeü Félichè, orfeleïn
dè pire è mirè. Cheïntiè lè conchedèro min leu maton, à pà què i
daivouë chocupà dè chi afirè, dè la chetuachon. Chèche va compleca
on moué li tsouje u mouëmin yo Félichè à ~~ve~~ve à vint'an.
Mi, vouò vèraï kè li bouènè jatinchon von arindzè li tsouje, è tò
va fouèrni din la mêyeuja di fachon.

Comédie en patois

*** FELICHE LE POUPELE ***

Acteurs :

Féliche : Le poupèle
Mouëriche : Oncle de Féliche
Léonie : Tante " "
Dzan : Père de Chule
Géline : Mère de Chule
Chule : fille de Géline et de Dzan. (porteuse du lait)

Scène I

Léonie épluche les pommes de terre, Maurice contrôle des chiffres sur le compte de Féliche.

Mouëriche : Beïn, te vaï, dikè Féliche l'è vèr no, i l'a pâ mô mètu don lô!

Léonie : A vouin ? è vouire l'a-te chu le carnè?

Mouëriche : I l'âruve a cheïncante feïn mële noeü chin !

Léonie : E beïn, i l'a amachô on joli ardzin. I l'arâye proeü pouo chë mariâ.

Mouëriche : Ma poura-tè. Chin l'è on âtr'a kèchtion, câ Féliche, te châ proeü, i l'è pâ di pië maleïn. Vouin, i vouaï dëre kè l'a pâ invinchenô la poeüdre.

Léonie : L'è pâ pië inban kè d'âtr'è, ke l'on pouochu chë mariâ!

Mouëriche : Jechtamin, pouo chë mariâ, i fô itr'è dou, è noutr'è Féliche l'a rin d'on fëmalu!

Léonie : Yaï fôdrâye na fëmale avouï on moué dë tampéramin. T'â jamënô la boube a Dzan di mule kè veïn no pouortâ le lafé?

Mouëriche : Vouin ? E pouaïte âdon ?

Léonie : Te craï pâ kè charâye continte dë mariâ yon min Féliche. Intchui ca, i më chinble kè yaï fi dë biô jouaï.

Mouëriche : Pëtitr'è proeü, mi... i fô pâ ublâ kè Féliche l'è pâ tan bien chortai à l'ëjâmin, a la feïn dë l'ëcoule. Apri chin i l'a itô reformô è, n'in jamé chu pouërdëc.

Leonie : Adon pouor chin, i n'i pâ pouaïre. I ya pâ manc'a d'itr'è tan maleïn pouo ruchi din la via.

Mouëriche : I chaï d'acô avouï tè! Mi kemin arindzë pouor kè chin dzeyèche.

21

Leonie Ye, n'i ...kemin on n'idé pè la tite. I fôdrâye ch'arindzè pouèrkè Féliche chaye cholè, itche, can Chule a Dzan i veïn pouo pouortâ le lafé.

Mouëriche Pouaïroeü min l'è avoui li fèmale! N'i bien l'idé kè yaï dejèche pâ on mouo è ke charè brâmin déjanparô!

Leonie Covoin! Mi che Chule l'a tan che pou invaï dè chè mariâ, i i chè débrouyèrè proeü. Te châ, li fèmale can l'on invaï dè câcon, i chon diâble. Chule l'è pâmi tan dzevène è, a pâ le mayin di Gran Plan, dèc l'a tan shia fèmale?

Mouëriche Vouin, t'â raïjon, che chin poeü dzëyë. Intchui ca, a ni, ye i chaï pâ li, n'i la repetechon di tsan, mi...Vouin! i l'âruve dabouo l'oeüre; i fô mè dépatsè, te châ, i vouaï oncouo pachâ vè Mile a Frojine dèvan!

Léonie Bon, beïn,... Ye i mè débrouyèraï, te vèri!...

Mouëriche Teïnk'âpri. (il se peigne et il s'en va)

Léonie vouin!

Scène II

Léonie fait quelques réflexions toute seule...

Léonie A ché Féliche! I l'è pâ c'on l'amèche pâ, mi on cou mariô, on charâye trantchile è on n'arâyin pâmi mank'è dè ch'ocupâ dè chi j'afir'è. Che dè vouërbe i l'è on moué tabouërgnou, pè contre, i l'è bon travayoeü. Avoui na fèmale on moué d'atac chin charâye on bon meïnâdze. E Mouëriche l'arâye fournaï dè mè fouotre dè fion: I di toti kè yui l'è le tuteu a Féliche è poupèle â mè. I l'è proeü vèré kè... Mouëriche l'è fran inban pouo fire li j'afire è l'è brâmin lanlan. Ye, ma foi i chaï pâ mô alurâye.... Vouin, è pouaï pouo Féliche, no vinrin to chin, kemin...

Scène III

Arrive Féliche en faisant des grands gestes des pieds, comme s'il jouait au Foot.

Léonie Mi, mi... Dèc te fi pouo dè bouërtè gôgn'è. T'i malâde u kè ?

Féliche Na, na, i chaï pâ malâde, mi dè gameïn kè dzeyëvon i bâlon, m'on fouotu pè dou cou le balon i couotson, can i chaï pachô. Te garante ke n'i atrapô shia bouole è n'i pètô yaï on cour dè pia è l'a itâye bayè in mètïn dè la fènitre dè Dzan di Mule. N'i avoui kè tsère li carô. Mè chaï vouotô, te châ.

Léonie Mo Djië don yë! T'â pâ tapô a la fènitre a Dzan, vô min l'è, li!
Féliche I crèye'è pâ, pouor chin kè yui l'è inô dèchu. Intchui ca, n'i avoui kè crëyâ dè mô! Garante kè li meïnayon chè chon fi bèni !

- Léonie Eureujamin ke t'â pâ tapô i fènitre a Dzan! Mi atinchon, che, i t'on yu n'arin churamin dè noval'è.
- Féliche M'in fouot'è pâ mô! L'avâvon rin mank'è dè m'inmârdâ!
- Léonie Bon, bon. Vouin t'â raïjon! L'on ca fir'è atinchon shioeü crapouoteïn. Mi... vouore atchoeüt'a Féliche: Mouëriche l'è i tsan è ye, i daïvouë alâ fir'è na kemëchon. Mi Chule â Dzan i va vèni pouortâ le lafé. Te te débrouyèri. Te yaï prin le bidon è te yäi bay'è le vouïde (elle lui montre le bidon vide du doigt. Féliche, en pensant qu'il doit affronter Chule, tout seul, est déjà mort de peur....!)
- Féliche Kemin ? Chule va vèni avoui le lafé ? Bouèyè dè bouèyè, mi dèc i mè fô yaï dère? Mô djië don yë !...
- Léonie E beïn, te la chaluv'è; te yaï di granmachi è,... che te prèdze te yaï repon min fô!
- Féliche L'è to ? Mo djë-ye è che, Chule récht'è onna vouërbe, dèc i daïvouë fire.
- Léonie T'â ca itrè janti avoui yë... Pètitre, yäi bayë on vière dè Malaga. Che chin yaï fi plaiji. Enfeïn te vèri. Vouore a mè i mè fô alâ. T'â bien conpraï ?...
- Féliche (en se grattant la tête) Vouin... a t..... vouin...
(Léonie est déjà sortie) Voua-mi che Chule i mè....To, lante l'è dza via..

Scène IV

(Féliche tout épouvanté se pose des questions)

- féliche L'a dë: on vièr'è dè Malaga. Chin charè proeü bon. Mi... yô l'è la bouëtèye. (il la trouve et en boit un bon verre et se tape le ventre...)
Mo djië-yë! Cholè avoui Chule, mè itche... kè fir'è ?
I chaï obledza dè baïre oncouo on vière ! (il boit d'un cou)
Vouor, atinchon ? Dèc i daïvouë fir'è.Ye ke n'i jamé dichcutè cholè avoui onna fèmale. I vouaï pâ pachâ pouo on crèteïn !
Voin,... I mè crèye ke mè fô baïre oncouo on petchou vière. (i boit un 1/2 verre) La mètchia don vière... (Il fait un "ouf") A... E bëin! I mè chimble kè chin va dza mioeü.
Vouin!... Bon!... On poeü prèdze di lafé, di... vatse, di mayin!...Diâble dè diâble! Vouin mi...E che l'è yë kè demande d'afire? Kemin yäi repondr'è. O i varè pâ mè demandâ: cô lè ke l'a invinchenô la poëudre...N'i pâ tan pouaïre! I chimble ke vègne yô vouore!...(I va se peigner et il s'aperçoit qu'il a mal à la nuque) Bouèyè dè bouèyè, on moué mi, i l'érè intètô avoui la bouole dè shioeü crapouoteïn dè meïnô !
(on frappe, ...)

Scène V

- Féliche Intrâ!... (Ursule arrive avec le bidon du lait).
- Chule Bondzo Féliche,... t'i cholè, a ni...?
- Féliche (un peu épouvanté) Bondzo Chule, te vaï... A ni i chaï cholè. L'onshië l'è i tsan è lant'a l'avaï afire achebeïn. (il prend le bidon du lait et donne a Chule le bidon vide..., la remercie, puis...se frottant les mains vers la poitrine d'un air très gêné, il regarde Chule de haut en bas et brusquement, tout souriant,... Te bèrayè-te on vière dè Malaga ?
- Chule Beïn, i djië pâ kèna,...granmachi, (elle repose son bidon, tandis que Féliche prend 2 grands et verse le Malaga) Pâ dè grô vièr'è deïnche, chôpli!...
- Féliche Beïn, beïn! Te châ pâ vouire l'è bon. (Il présente un verre à Chule, trinque et vide le sien aussitôt...Il veut à nouveau remplir les verres mais Chule refuse...)
- Chule Can-mimouë, Apri no chin chou. Chin Charâye dondzeroeü!...
- Féliche Pouërkè dondzeroeü? L'è tan bon 'le Malaga!... I fi telamin dè beïn bâ pè l'échtème.
- Chule Covouin, mi can on n'è cholè deïnche è pouaï k'on baï troua, on châ pâmi chin k'on fi....On pourây'è fire, dè bétij'è!...
- Féliche Keïntè bétij'è? On mimi?... O n'i proeü ju yu, dè dzin kè ch'inbrachëvon. L'è pâ dè mô!...
- Chule Kè na, mi shioeü kè ch'inbrachon deïnche, l'è shioeü kè ch'âmon bien, kè von chë mariâ!
- Féliche Pouërque li dzin voeûlon tchui chë mariâ? Lant' â no, i di chovin kè le mariâdze l'è min on poulayë! Shioeü kè chon dedin, i voeûlon feur'è... è, shioeü ke chon dè feur'è, voeûlon rintrâ!
- Chule Mame â no i di achebeïn kè le mariâdze l'è on n'afire kè parmè a dou dè leu, dè chuportâ inchinble, li j'inmèrdëmin kè l'arâyon jamé ju, che l'uchon pâ itô mariô!
- Féliche A..., ... è beïn te, t'incouëradzè pâ li dzin a chë mariâ!
- Chule I djië chin... pouo rir'è, deïnche. I charâye pâ mô dè chë mariâ è d'avaï dè meïnô...
- Féliche Can i pinche, k'i no fajâvon crère kè li meïnô vëgnâvon din li tsou u din li paï ?
- Chule Vouin, u adon k'on vajaï li kèri, bâ a la Bâtchia! E li, i yavaï plin dè terin, è te pouëjaï chëdre chë ke te vouëlaï!
- Féliche A tè, i tè jamè vënu in tite dè tè mariâ?
- Chule kèbeïn!...Mi, tchui cou ke n'i menashia dè frecantâ, pape m'a fi placa.

Féliche L'è drôle chin. Pouërkè tè fire placâ ?

Chule I l'éron jamé preoü rêtse, pouo yui! Che chuche chinkè i m'in fouote ye, dè l'ardzin!

Féliche Beïn chuire, can on è dè grantè dzin, i fô tènî le ran!...

Chule E tè, Féliche, te pinche dè cou i mariâdze?

Féliche E beïn, frantsamin, i chaï obledza dè dère ke n'i jamé pinchâ a chin è, teïnc' âni , n'i jamé prèdza a onna fèmale.

Chule L'è te pouëchible, chin? E pouortan dèc tè manke, a vint' an, è pouaï on bon diâble min tè ? E i l'è la via di monde chin, dè chè mariâ!

Enfeïn, pêtitr'è con dzo te tsandzèri d'idé!...(avec un clin d'oeil de travers, puis elle reprend le bidon vide). In atindin, a mè fô alâ! Avoui ché Malaga, i mè chinble kè chaï tot'a drôle...Bon arèvoué Féliche...(et tac! elle lui donne un bec inatendu sur la joue! et elle s'en va! *** Féliche qui a fait un geste d'épouvante en reculant avec force est complètement étourdi et des deux mains sent la joue qui a reçu la "bise"!)

Féliche Arèvou...-Arèvoué Chu...Chule. L'è via!...A mo Djië!

Scène VI

Féliche sort le mouchoir et s'essuye la joue avec force ! Il est reste seul avec ses réflexions et son Malaga...)

Féliche O cayon, On derâye kè m'a bouërlô la dzoute. (En regardant dans le miroir) L'è pâ pouëchible ke m'ûche'è dzoutô! E pouortan... I m'in revègn'è pâ... è pouaïte, te châ kè m'a dzoutô min fô!...

Mo Djië don yè, kè chin fi dè beïn! Amm!... Mi chin fi chaï! O la bouërta chaï ! Il se reverse un verre...) Mè fir'è dzoutâ pè na fèmale!...I mè revègn'è pâ! I pouaï pâ crère,...Pouortan, i chondz'è pâ!

A ...! Mi shia Chule... chin vouin!... Ché Malaga l'è troua bon!(Il vide gentiment la bouteille, en faisant des signes affirmatifs avec la tête!...et commence à bredouiller...)

O... que... que l'è bon...chin! L'è na fèmale! Vouin ... na fèmale ...d'aa...tac...vouin d'atac!... Chè mariâ... i djië...Vouin i djië... pâ kè na. O kè fi...tsô, kè fi tsô! è ...i!...kè mè bouërl'è ... itche-->...(il met la main à la joue). Vouin... I chi pâ?... i chi... pâmi...! N'i ... N'i chondza? i ... chon---dza...(il ne peut plus parler et il baille et veut encore dire qqch...mai il s'endort... affalé sur la table et commence à ronfler!...)

**** Arrive Léonie qui trouve Féliche endormi et la bouteille de Malaga vide...****

Scène VII

- Léonie (Epouvantée) Mon Dju don yë, dèc l'è arevô! L'è -te malâde ?
(Elle secoue Féliche par les épaules)
Féliche; oeü, Féliche ! dèc t'â? ...T'i malâde?! Oeü
Féliche??? T'avoui-te? Dèc t'âruve?...Mi, Féliche, chôpli!
- Féliche (lève doucement la tête, en baillant et en s'essuyant la bouche.) In... dèc... Yô chaï?... In... Dèc' ya ?
O kè n'i mô ...a la.. tite! Dèc l'è ...arevô? (il sert la tête dans ses mains)
- Léonie I l' è arevô ke t'â ripô la bouëtèye di Malaga è ke t'i feïn plin! Mi pouërke t'â biu dinche?
- Féliche Te ...di...ke...chaï plin? Mi plin...dè dèc...
- Léonie Chin voeü dère k'è t'i chou !...
- Féliche A... vouin!.... chou... dè..dèc... dè lagne?!
- Léonie O, Le poure-tè, baïre deïnche! Na,na... L'è te vègnua Chule pouortâ le lafé?
- Féliche Le la-fé? Te di...le lafé ? I mè chinble proeü ke l'è... vègnua. Beïn... Beïn, l'è vègnua. I m'in chevègne, vouore... Vouin, l'è vègnua...è pouaïte n'in biu dè Ma-laga. O... ke l'érè bon!...E avoui... Chule, n'in prèdza di mariâdze, è pouaïte oncouo dè...i chi pâmi... dèc l'a tan dè!...
- Chule E bëin... i n'arâye pâ pinchô kè, tâmèche baïre atan kè chin.!
- Féliche Mi chule, dèvan kè parti... i m'a,... i m'a dzoutô itche, (en montrant du doigt sur la joue). On daï oncouo... vère,... la mârke! Chin mè fi...kemin, na bouërlaïjon ! I...i daï itre to rouodze! I vouo djië kè chin...kè chin... m'a tan fi dè bëin, ke l'è afroeü!...
- Léonie A... i t'a dzoutô! Bëin chtache, l'a pâ pardu dè tin. Chule l'è-te réchtâye vouèrb'è, pèr' eïntche.
- Féliche Na. eh,Vouin...vouin...na bouëna vouërbe. Teïnkè can ... n'in ju fouërnaï, le Malaga...
- Léonie L'è pâ pouechible? (Au public) cheche âdon!
I baï min on vé, shia fèmale!
- Féliche Pâ fran, can mmimouë; pouorchin que yë n'i biu on petchou moué achebeïn!(il montre un petit peu avec les mains)A poupri la mètcha... Pètitre on moué mi, vouin ... pèchke li traï tchè!
- Léonie A, I conprinje vouore, è Chule i t'a lacha baïre ?...
- Féliche O, fô dère kè, ke n'i biu, on moué dèvan è oncouo on moué apri, ... apri kè Chule Chule chaye ju li!...

7

Léonie Bon...Bein vouore, mon poure-tè, pouo ani, te vâ
alâ dremi! Pouaïte no vèrin la réchte dèman !...
(elle l'aide à se lever)

Féliche Bon d'acô, vouin d'acô...(il se lève péniblement et s'en
va en titubant et en chantonnant...laissant Léonie
seule)

Scène VIII

Léonie O... Cheïnta Mouonètche, .. bein n'i fi yène ani! E
pouaïte oncouo yaï prèdzè di Malaga. On derâye ke l'anm'è
baïre! I fôdrè chè vèyè. I conprinje pâ shia Chule. I l'a
crèyâve piè malène kè chin! I l'on prèdza di mariâdze, i mè
môfiè! E i l'è itâye teïnk'a le dzoutâ. L'a-te proeü fan dè
chè mariâ, shia fêmâle. L'arâye-te câkè tsouj'è daraï la
tite?... Fôdrè uvri li jouaï!...

Arrive Mouëriche

Scène IX

Maurice va être rapidement au courant et ensemble, ils
discutent...

Léonie A... T'âruve enfeïn...

Mouëriche L'è pâ piè tâ kè li j'atrè-ni!...

Léonie Kè na, mi... che te chaye arevô on bouokenè piè vite,
t'arâye pouochu vère Féliche avoui na bouona couite!

Mouëriche Kemin ? i l'avaï-te biu ?...

Léonie Vouin è brâmin!....mi pâ dè veïn!...dè Malaga! Beïnchuire.
ye i chaï itâye yaï dère dè prejintâ on vière dè Malaga
à Chule. Mi ; i crèye ke l'è yui, ke l'a ripô la bouètèye.

Mouëriche E pouaï vouor'a, dèc fi?

Léonie Vouore, i l'è partaï dremi in tsantin, avoui na
moncht'a mô a la tite, è pouaï, bon batan!

Mouëriche Ame... Le poure-tè, ke ya li...Ma poura Léonie, ne le l'in
poncouë mariô, ché Féliche!

Léonie Voua mi shia Chule, l'a pâ l'é d'avaï fraï i jouaï,
intchui ca!

Mouëriche Pouërque te di chin ?...

Léonie Che n'i bien conpraï chinkè Féliche l'a dè: i l'a
brâmin invaï,... dè chè mariâ!

8

Mouëriche Chin d'acô! Mi te voëu mè dère, kè chaye amouëratsa
dè noutr'è Féliche!

Léonie Chin, i chi pâ, mi pare kè Chule l'a pâ mô dë yaï dè
tsouj'è chù le mariâdze è pouaï, i le l'a oncouo
dzoutô!...

Mouëriche Pâ dzoutô! Bouoyè dè bouoyè! I l'è capâble d'intorteyè
le noutre!... Beïn chtache, va pâ, pè catre tsemeïn.
I fôdrè chè vèyè. Câ che Féliche, l'âtrape na décheptchon,
i l'è perdu, ché poure-tè.

Léonie Vouin, Djioeü châ, vouore i l'a le mariâdze pè la tite!

Mouëriche Oeü, oeü, min te yai vâ! Tsôpou, tsôpou, ma poura-tè.
No chin poncouë li, can-mimouë.

Léonie N'i fi yène, d'inbantsë shi'afir'è itche!

Mouëriche Ma foi, fôdrè chërvèyè l'afire è vère min Chule i va fire,
adi vouore... Mi pour'ani, alin pië dremi è no vèrin
to chin kemin...Bon!...

-Rideaux-

---- ACTE II ----

Scène I

(Léonie prépare le déjeuner et Mouëriche arrive.)

Mouëriche E... Féliche, l'è pâ lèvo?

Léonie Beïn! I l'è dza partaï i travô! Vouaï, i m'a pâ dë on
mouo.

Mouëriche L'avaï-te l'é , oncouo on moué in forme, u, che l'ère
mo fouotu?

Léonie Na,na, i vajaï... Mi m'a chinblô kè l'avaï pâ tan bien
dremaï. I l'a biu on bouol dè lafé è l'è to!
(les deux mangent en discutant)

Mouëriche N'i reflèchaï ani pachô...Noutr'è Féliche l'è pâ pië
inban kè chin, mi i yaï fôdrâye on-na fémale d'atac. Mi
i fô achebeïn, yën'a kè chuche le prindre min fô.

Léonie Vouin,...câ dè vouërbe, on derâye ke l'è "bon Dzan", mi
avoui chin, i l'è bon travayoeü, onite è chuto
kè l'a jamé itô on fèmalu.

Mouëriche Crèye-kè, no no fin dè chouchi pouo rin. I charè proeü,
Féliche, chink' i ya, a fir'è. E i l'aprintrè a couëgnaïtr'è
li fémale min, li j'âtrè tsouj'è!

(On frappe et arrive Dzan di mule.)

- Léonie Intrâ
- Dzan (avec rudesse) Bondzo vouo dou!...
- Mouëriche +
Léonie Bondzo Dzan. (en se regardant-?)
- Dzan I vègne vouo trovâ a propou dè voutrè Féliche?
- Léonie Vouo vèni-te, a côj'è dè la bouole?
- Dzan Keint'a bouole. Vouo conprinje-pa? I vègne, vouaï, pouorchin
kè noutra Chule chinble vouolaï ch'amouëratsè dè Féliche!
- Mouëriche E pouaïte âdon? Ya-te dè mô â chin?...
- Dzan Dè mô. dè mô! Conprindè-vouo kè Chule i poeü pâ mariâ
ninportè cô! Châdè-vouo kè la refouëjô le maton di câfé
di Pon, è ché di Jandarme, è pouaï vouire d'âtre kè
l'avâvon dè bon déjo-bri (il montre "les sous")
- Léonie Enfeïn, vouore, i l'è pâ mariâye è pâmi tan dzevène.
- Dzan Pâ mariâye, pâ mariâye: Teïnke- vouore, l'è yè kè l'a pâ
vouolu chè mariâ! Vouo châd'è kè Chule l'è pâ avoui rin!
Avoui le mayin di Gran Plan, i l'a oncouo doje vatse,
tcheïnjè tsère è choua mouodzon. E pouaï to la
récht'avoui!... In!... Chin vouo dè câkè tsouje, chin!
In!... E pouaï atinchon, Chule l'è pâ na crétchiâne...
eh!e... I l'a na moncht'inchtrèchon.
- Mouëriche Che conprinj'è bien, pouor vouo, noutrè Féliche, l'è on
poure-tè, pâ maleïn, pâ d'inbèchon è avoui chin, pâ dè
chetuachon.
- Dzan (énervé) L'è pâ fran chinkè i vouolâvouë dère. Mi i vèye
kè vouo j'aï conpraï kè noutra Chule l'è pâ fite pouo
on indevedu min voutrè Féliche. Vouo yaï faraï conprindre!
In!...
- Léonie E beïn, Dzan, i chaï obledza dè vouo dère kè vouo j'it'è
to cheïnplamin on grô grochè. Câ noutrè Féliche, i l'è
min l'è, mi i l'è on brâve dzevène, onite, travayoeü,
è chérieoeü min to. Vouardâ voutra Chule, bon!...
- Dzan Vouin!... I la vouard'è. E vèr mè, l'è ye ke kemand'è!!!
- Mouëriche Féliche, le dzo kè voeüdrè chè mariâ, i troeüvèrè proeü
dè fèmale kè yaï pliron. E adi vouor'è, vouo vouardèraï
votr'è lafé! No farin pâ vouërbe pouo nin trovâ ayeu!
- Léonie (Qui avait déjà sorti un carnet et des sous d'un tiroir),
Vouin! le cont'è l'è fi; chin fi vintchion fran... Voilà!

(Léonie remet l'argent et Dzan, aussitôt le fourre dans une poche)

Mouëriche Vouo pœüd'è oncouo mètr'è chin chu le cont' à Chule, deïnche a pâ li mouodzon, è li tsère, i l'arè oncouo dèple!...

Dzan Vouo j'ai on châl'è toupè è fid'è atinchon chin ke vouo dète, câ, chin pouërâye vouo couëtâ, tsè!

Léonie Voutra Chule, i l'è oncouo pâ mariâye, è li dzevène ch'infouoton pâ mô di tsère, di vatse u di mouodzon.

Dzan K'èchtè poure dè vouo! E dèc l'a voutr'è Féliche kemin bagâdze!

Mouëriche Chin, vouo j'arègârdè pâ! 'No, no vouo j'in rin, démandô! Intchui ca, Féliche l'arè pâ manc'a d'alâ mandëyë vèr vouo, pouo ch'intrètèni.

Léonie Vouin, i l'a proeü d'ardzin pouo chè mètre in meïnâdze, can voeüdrè!

Dzan Proeü d'ardzin? (moqueur) Vouin, i vouaïdri bien chavaï la fouortène kè l'a ché poupèle.

Mouëriche I vouo deraï ke l'è pâmi on poupèle. I l'a pachô vin t'an. I farè chinke yaï pli. I l'è complètamin libre dè fire chinke voeü!

Léonie Vouore, n'in proeü pardu dè tin avoui vouo, Alâ bayë lè bibèron a voutra Chule: Arèvoué!

Dzan Châla l'invouë! (en faisant un geste de dégoût avec les bras)... Malonite!...(et il sort en colère).

Scène III

(Dzan parti, Léonie et Mouëriche discutent...)

Mouëriche O ché grô tabèrle dè Dzan...Tô...i chi pâ pouërke n'i pâ pètô yaï, on cour dè pia i tchu è fouotu-le, feur dè pèr eïntche!

Léonie Voua mi, i fô oncouo fire atinchon avoui shiè dzin-li, câ t'i toti payoeü avoui leu!

Mouëriche L'è-te, proeü pédan! On derâye on... minichtre!

Léonie On minichtre? On grô teïmpô, vouin! Intchui ca i vouaïdri pâ yë, vivre avoui on indevedu deïnche!

(arrive Féliche...)

Scène IV

M

L'éonie A... t'âruve dza! T'â-te fouërnaï?...
Féliche Vouin, vouin!
Mouëriche Adon, Féliche, pare k'ani pachô, t'avaï biu on bon vière?!...
Féliche O... Ché Malaga i m'a complètamin fouotu in l'é; araï i l'érè monchtamin bon...
Léonie Vouin.. N'i fi yène dè tè prèdzè di Malaga...
Féliche Vouo conprind'è ke l'ér'è on moué charvadza dè mè trovâ cholè avoui Chule. Adon, n'i pâ mô tapô dè vière!!...
Mouëriche To chin l'è proeü biô, mi...adi vouore i fôdrè tè vèyè, câ Dzan l'è pâ contin!... L'è vènu fir'è le fou per'eïntche! Dè réchte no prindrin pâmi le lafé avoui leu!...
Féliche Pâmi dè lafé avoui leu? Adon Chule i veïndrè pâmi vère nô!
Léonie Na,,, Mi crèye ke charè mioeü deïnche. I tè fô conprindre... ma foi...
Féliche A...kein domâdze. Ye l'amâvouë bien shia Chule. E n'avecheïn pachô na bala vèya, inchinble...Mi, dèc l'é arevô?
Mouëriche I l'è arevô kè Dzan voeü mariâ Chule a yon ke l'uche na grocha fouortène, t'â conpraï!...
Féliche (tout excité) Dzan, l'arâye-te pouaire kè Chule venièche amouaroeüj'è dè mè ?... (en éclatant de rire...)
Léonie On châ jamé chinkè pinchon li fèmale. Dècou i l'on pâ li mimè yuv'é kè li parin...
Féliche L'è pâ pouëchibl'è chin... O ché Dzan kein tabouërgnou!
Mouëriche Tabouërgnou teïnk'è te voeü,... Mi, in n'atindin, i charè pâ plijin dè vivr'è avoui dè dzin deïnche.
Féliche O... na vouërbe, can i l'arè proeü fi le malëin, i l'atrapèrè proeü chu le nâ, pouorchin k'i l'è pâ tan bien yu!...
Léonie Pouo tsandzè, Féliche, Chôpli, i tè fôdrâye vite ala kèri dè pan dèvan kè le magajeïn chayè farmô !
Féliche Vouin, d'acô! (et il sort de suite.)
Mouëriche Avoui tot'è shiè conte, n'i pâ itô kèri li journô è pouaï n'i oncouo ublô dè tè dère, kè la réne a corne a l'onshiè Dzan, lérè bien malâde è kè le vé vile, l'a crévô!
Léonie Pâ pouëchible. E beïn, l'onshiè i charè preoü, bâ li catrè fé! (Soudain, on frappe...)

(Entre Jèline, avec le bidon du lait)

Jèline (très gênée)... Bondzo a vouo...(et elle veut remettre le bidon...)

Mouëriche Këmeïn, chin chë fi kè vouo no pouortâ, lè lafé. N'i bien dë a Dzan ke no vouëlechi pâmi dë voutr'è lafé!

Jèline Mon Djiu!... I vouo conprinje, mi i vouo fô m'èchcuja! I vouolâvouë can-mimouë rindr'è le bidon, adon... le l'i pouaïte inplô. O la bouërt'a dépiète kè n'in ju a côja dë Chule, na,na!

Léonie I ya moyin, avoui dë tarâpië min Dzan. Intchui ca i chë pâ mënadza pouo no j'inchërtâ.

Jèline Avoui Chule, i l'on fi biô! E vouor'a, Chule i voeü parti dë maïjon! Toeü dzo i fi kè rélà! E l'a pâ tornô mëdzë on n'étrëpe.

Mouërcihe I l'a conprinje, avoui dë tipië deïnche, kè voeülon dzëyë i grô! I ya kè yui dë maleïn,... li j'âtr'è chon tchui dë poure-tè!

Jèline Fôdrë pâ troua prindr' âpri, i l'è toti itô deïnche. Avoui Chule, n'in pâ rinkë ju dë biô dzo! Enfeïn... A... mi vouaï i l'èrë, teton, on moué épouvintô!

Mouëriche N'in toti chu kè l'érë on inpouëchible, mi n'arâyin pâ pinchô kè chayë ju ache kërteïn, kè chin...

Jéline Fôdrë l'échcujâ è le prindr'è, min l'è! Mi cheïn cou, Chule l'è pâ déchidâye dë chë lachë fir'è. I l'a dë a Dzan kè, i n'in vouëlaï rin dë chon n'éretâdze è ke l'avaï na plache a Lôjan'è è c'on cou yua dë maïjon, no pouëjecheïn âtindre, dëvan kè tornëche a maïjon. (En s'essuyant une larme). Vouo vaïd'è a poupri la via kè n'in toeü dzo!

Léonie C'on puich'è pâ yaï fir'è uvri li jouaï a chë Dzan!

Jèline L'è pâ abië...I.. l'apréande. Mon Djie Don yë!... Enfeïn, i vouo j'i proeü inbëtô... Echcujâ-mè! Arëvoué è granmachi!

Mouëriche è Léonie Arëvoué Gèline, è bon couorâdze!...

(Gèline s'en va, laissant Mouëriche et Léonie seuls.)

Scène VI

Léonie La poura Gèline, l'avai-te l'é inrélâye!...I m'in fajâvouë mô. Mi, che conprin-je, li dâvouë, i l'on pâ l'é tan d'ène avoui Dzan!

Mouëriche Vouin... I pouërâyon proeü yaï fire tsandzè d'idé...

Léonie Che Chule, menashië dè fouotr'è le can... adon, atinchon!
(Féliche arrive avec le pain.)

Scène VII

Léonie T'a fi lon pouo alâ kèri ché pan!

Féliche I chaï itô i câfé, baïre on Malaga.

Léonie Beïn... I câfé,... baïre on Malaga!...L'è proeü le premië di cou ke te fi, chin!

Féliche Vouin, pouo dou fran, i té bay'on petchou vière,... pâ pië grô c'onna gnuai! E i tè bayon kè la mètchia...I ya jècht'è pouo mouèyè li pouo!

Mouëriche Mè-tè pâ, a baïre dè shiè cayenèri deïnche. Mi, baï on vière dè bon veïn. I l'è vouïre mioeü!

Léonie N'in ju la vejite, dè Gèline, la fèn' à Dzan.

Féliche Gèline?...L'è vègnua?...itche,...Vèr no?...L'a-te prèdza dè Chule?...

Léonie Vouin, vouin, i l'a dè kè l'avâvon ju na bouërta dépiëte avoui Dzan!...

Féliche O, ché Dzan!...Keïnt'a bouërta dzin k'i ya li! E Chule, dèc fi?... L'a rin dè?

Mouëriche Beïn,... i l'a dè k è Chule fajaï kè dè relâ, è kè i vouëlaï fouotre le can dè maïjon.

Féliche (Tout énervé.) Fouotr'è le can?...L'è pâ pouëchible chèche. I fô fir'è câkè tsouje. L'è domâdze: lâchë parti na brâv'a fèmale deïnche. Tô, che dôjèche, i le, l'apëyerâye che Dzan, è, i yaï farâye vère li j'étaïl'è!

Mouëriche Pouorchin, i fô itr'è chuir'è dè gagnë. E i l'è pâ tè, ke te vâ yaï fir'è pouaïr'è !

Féliche Kè na...Mi, che Chule, menashië dè parti, le poure-tè, i va atrapâ le mô di faï.

Léonie I ya dè cou, kè l'è mioeü dè pâ troua avai dè fouortène; li, i ya pâ tan dè conplëcachon, è te fi pâ atan le maleïn.

Féliche Avoui dè tipië, min Dzan, i fôdrây'è chë mètre dou u traï è le fouatâ, teïnkè can i chëplèyèche a dzonaï!.

Mouëriche Intchui câ, i dâi pâ itr'è plijin dè vivre avoui dè galâpian deînche.

Léonie Mi, che l'è, min di Jèline... on moué couan, i farè pâ tan le maleîn, pouorchin k'i l'è pâ tan yô min i fi vère!

Féliche Mi... in atindin, i fi rélà shiè pour'è fèmale.

Mouëriche Covoin, mi avoui shiè dzargatèri, no fin pâ grô travô... Fôdrâye can-mimouë alâ fire câkè tsouj'è!...

Féliche vouin...(et les 2 hommes vont s'en aller...)

---Rideaux---

*** Acte III ***

-- qqes jours plus tard --
Scène I

Au lever du rideau Léonie est en train de "potager".
Mouëriche et Féliche lisent le journal!...On frappe...

Mouëriche Intrâ !

Dzan (Dzan arrive gêné et vraiment penaud, il tient son chapeau des deux mains ...et d'une voix embarrassée...) Bondzo, a vouo...

Féliche (en colère, se lève d'un coup) HHHH...(Mais Mouëriche le fait se rasseoir) Dèc vouo voeüd'oncouo, grô grochè è malonite. Fir'è rélà Chule è Jèline!... Dèc vouo j'it'è pouo on pir'è dè famëye.

Dzan (en faisant un geste de la main pour faire arrêter Félix) Chôpli, lâche-mè vouo dère chin que n'i a vouo dère. Dabouo i vouaï m'èhcujâ dè to chin kè vouo j'i dè, l'âtre dzo è, i vouo démande dè m'édjië!...

Mouëriche E.. beîn, bravô! Vouo vèni no j'inchértâ è pouaît'è vouore, vouo voëudrâye kè no vouo j'édjiëche. A!... Vouo no prind'è fran pouo dè j'inplâtre...

Léonie Mouëriche!...Atin... Lâch'è-lè prèdzë...

Dzan Vouin, cheîn cou i chaï fran itô troua yuin, è vouore n'i l'infé pè maïjon! L'è na bouërta tsouje!...

Féliche Hâ-hâ! bravô!... A, vouo keminchë à payë!, vouo j'ai pâ robô!

Dzan Vouin, on pay'è tsè li j'ânèri c'on fi, è vouor'a Chule i voeü parti dè maïjon! Avoui chin Jèline i fi kè dè rélà è vèye arevâ kè va no fire na maladi!...

Féliche Chule, l'a rin a parti dè maïjon... Vouo j'ai rin c'a tsandzë dè fachon dè tratâ li dzin. Vouo j'ai kè l'ardzin in tite!

- Léonie Vouin, i vouo fô fire on éfô è pinchâ kè Chule l'a pâchô vint'an...è ke vouo j'ai pâ le draï dè la tratâ deïnche, min onna boubète...
- Dzan N'i conpraï... è, i vouaï jèchtamin vouo demândâ, chôpli, dè m'édjië!
- Mouëriche Vouo j'édjië? kemin adon! L'è dabouo a vouo, dè prindr'è li tsouj'è, in man!
- Dzan I chäi d'acô, mi pour chin vouo, vouo peüd'è m'édjië. Vouo vèraï kemin...
- Léonie Pouo le rêchpè dè Jèline è Chule, no voeülin proeü vouo j'édjië.
- Dzan Beïn, bien granmachi! (en s'essuyant les yeux avec le mouchoir).
Pouo keminchë, chôpli, i vouo fô tornâ prendre lè lafé avoui no. E min dèvan vouore, chin charè Chule kè veïndrè le portâ!
- Féliche A! Vouore i keminche â crère a chin kè vouo dète! vouo vèni raïjenâble.
- Dzan Câ, adi voure, i vouaï pâmi la contrarië è, che l'a dè plaïji dè vèni vèr vouo è mimamin dè vère Féliche, i vouo promète dè pâmi l'inpatsë! Vouo poeüde contâ è, craïdè-mé, chôpli!
- Féliche (En regardant Mouëriche) A...Beïn, cheïn cou, i crèye c'on poeü chë fiâ.
- Mouëriche I vouaïdri pâ kè yuch'è dè tsouj'è in déjo é kè l'arèvèche dè tsanbale vèr no, pourchin c'âdon, maleu...
- Dzan I poeu rin vouo j'arevâ dè mô, è i chaï chuire, c'adi vouore, che vouo voeüde mè pardênâ, no pouërin no j'intindr'è, è deïnche, n'arin pâmi la djière pè maïjon. Vouore Bayè-mè le bidon di lafé...I vouaï alâ, i conte chu vouo...
Arèvoué, è granmachi.
(Il s'en va, les trois discutent...)

Scène II

- Féliche E beïn cheïn cou, i fô crère, kè Chule, i chë pâ lacha fire! Le grô moucheu l'a djiu bachtâ. L'è bien fi!
- Mouëriche A...! I l'a ju pouaire! Teton, i m'atinjâvoué pâ a chtache!
- Léonie Pouër' ke chay'è vènu chëhcujâ!... I fô crère ke l'on ju na châl'a pachâye. I l'avaï pâ l'é tan maleïn!...
- Féliche I fô èchepèrà ke l'uche fouërnaï dè chë moutâ la tite!... (en riant tout fort...) Beïn... li dâvoué fèmal'è charon

chërpraïche can i vèron arevâ Dzan avoui le bidon, è to couan!...

- Mouëriche I mē crēye ke Dzan l'a atrapô na bouërt'a lechon!...I Ch'in cheveïndrē dē chtache.
- Léonie Che ya to bien(beïn), No vinrin proeü, che Chule torne no portâ le lafé!.. Pouorchin k'i l'è d'abouo le mouomin ke vëgnâ d'abetude...
- Féliche I mē redzouye dē pouovaï tornâ treïncâ avoui Chule!
- Léonie Eureujamin ke n'i tornô protchurâ na bouëtèye dē Malaga! Mi, adi vouore, te fari atinchon, dē pâ dremi chu la tâble...
- Féliche A! l'âtre ni, n'avâvouë fran troua pouaire dē mē trovâ cholè avoui Chule!...Fô proëu itr'è tabouërgnou!
- Mouëriche Vouin, vouor'è i tē fô firè vère ke t'i pâ on capon... (puis, en riant,) Li fèmale i l'âmon pâ tan li j'omouë kē chon on moué pouaïroeü!...
- Léonie I tē fô fire on moué atinchon, avoui Chule, pouorchin k'i l'a fran l'è dē vouolaï chē mariâ, che n'i bien conpraï. Lâchetè-tē pâ intortèyè!...
- Mouëriche Vouin, che te veïn , a atrapâ onna déchèpchon, te chari pâ tan yô!
- Féliche O, i n'i dza pâ mô conpraï dē tsouj'è, dou-traï dzo, vouore, è, i vouaï proeü mē vèyè.
- Léonie Vouin, fi bien atinchon, pouorchin k'i ya proeü dē fèmale... I fô toti pouëvaï comparâ... Câ, che on chē mârîë, l'è pouo la via, adon... Li fèmal'è ,l'è pâ min on calandrië c'on tsandze tchui-j'an!...Chuin cō l'amouërâyon proeü fir'è deïnche!...
- Mouëriche L'è pâ la fouortène ke cont'è, mi i fô, onna fèmale kē chaye d'atac! Pap' â no, déjà: "mariâdze d'ardzin, mariâdze dē rin! "
- Féliche I vèye proeü, keïnt'a chorte dē fèmale, i mē fô. Intchui ca, yène min Chule, i derâyè pâ kē na! Mi, avoui la chetuachon ke l'a, i charè proeü môdjui dē pouovaï chē mejèrà!... E pouortan, i djion kē dē raï, l'on mariô dē bardzër'è... No vèrin chin, pië tâ. I chaï. pâ tan prêchô...
- Léonie A,mi,...i vèye kē Chule, i t'a dza pâ mô vrëya la tite! Atinchon! Va tsôpou... tsôpou...
- Féliche I vouaï rin mē gabâ, mi ye, la l'i poncouë inbracha. L'è yè ke m'a dzoutô la prmeière. A! Can i pinche...
i mē veïn oncouo to tsô vouore, a la dzoute...
- Mouëriche Avoui Léonie no no chin pa tan dzoutô, dèvan dè* no mariâ. E le dzo di mariâdze, n'in pâ fitô grantin, mi n'in catsa on lord'è moué dē fin!

Féliche (En riant) Beïn, i vouaïdrâye pâ fire paraï; tanpië che ya dè fin a catsë, mi yë i mète pâ li chalopète.

(on frappe, arrive Chule avec le bidon du lait)

Scène III

Féliche A!...Chule, Bondzo! T'i tornây'è vèni! Tan mioeü!...

Chule Bondzo a vouo j'âtre! (en posant le bidon). Vouin i pinchâv'è pâ tornâ pèr'eintche.

Léonie Mame, no j'a èchplecô on moué, l'étinche ke vouo j'ai ju!

Chule A... Pape l'érè fran détracô l'âtr'è ni, can n'i dë yaï ke l'ère rêchtô on-na vouërbe avoui Féliche. Mon Djui don yë, chin ke l'a fi brë! N'i fran cru ke vegnaï fou!

Mouëriche Vouin, n'in yu itche, vouire i l'érè ayeñô!

Féliche (Se rapprochant de plus en plus de Chule) T'à bien fi dë yaï dère ke te vouëlaï fouotre le can...mi...i n'avâvouë na pouaire brë, ke tè chaye partchia pouo dè bon!

Chule Toeü dzo, Pape l'è on moué couan!...I l'a l'é pâ mô charvadza!.. Dè réchte, i l'è yui ke m'a dë, dè vèni vouo pouortâ le lafé!...

Féliche L'è pâ pouëchible!... Beïn, tan mioeü!

Léonie I mè chäi fit'è mô dè mame. I l'avaï tan l'é inrélâye!

Chule O... can n'i dë ke partive dè maïjon, ke l'a rélô, ke l'a rélô. Adon pape, l'a ju, kemin pouaire è, i l'a tsandza dè ton... Vouore, i crëye kè, cheïn cou i l'arè conpraï...

Mouëriche I charâye pâ dè troua! La maladi ke l'avaï dè vouolaï toti inpouojâ!

Féliche Te châ, Chule, Avoui le Malaga dè ché ni-li, è bëin, n'i atrapô, na lord'a couite.

Chule I tè crëye, câ yë, avoui on vière è demië, i l'ér'è tota drôl'a.

Léonie Beïn, a ni, lè yë ke vouo bayeraï dè Malaga, mi, on vière, pâ dèple!... Deïnche, vouo charaï pâ malâde! (les deux, assis, à part, trinquent en se cajolant et se faisant de petits sourires).

Mouëriche Yë, i vouaï alâ, rintrâ li j'oeüti, bâ à la chäle.

Léonie (qui enchaîne,) Yë, i vouaï alâ repachâ, dabouo...(Mouëriche sort)No vouo lachin.. (Les deux sourient, tandis Chule fait mine d'être pressée de rentrer chez elle...)

Chule Vouin, a mè, i mè fòdrè proeü dabouo alâ!

Féliche E beïn, i vije t'aconpagnë... (Léonie sort; les deux sont seuls...et se préparent a sortir ...)

Scène IV

Féliche A keïn plaïji, ke te chaye tornâye!... è on n'afire dè drôle, l'orèye draïte, m'a cheblô, on-na bouen'a vouërbe, apri-denâ! I l'érè chuire ke l'érè tè... (et ils sortent quand le rideau se ferme)

----- rideaux -----

*** ACTE IV ***

(Au lever du rideau, Léonie est seule et fait quelques réflexions sur Chule et Féliche, tout en faisant son ménage.)

Scène I

Léonie I conprinje pâmi rin, avoui... Féliche! I ya oncouo pa grantin i l'avai onna pouaire, onna pouire dè prèdze a onna fèmale kè l'érè afroeu! E vouor'a, in pou dè tin, on derâye-te pâ, kè chë amouëratsa dè shia Chule...E chtache l'a oncouo proeü l'é d'acô dè chë fire cajolâ. Pouortan... chi n, l'è on n'afire inpouëchible...

Mariâ la boube a Dzan di Mule!...I fô`chavaï che t'â on biô conte a la banke! Li dzin i von pâ crère... Dzan l'a toti pinchô dè mariâ Chule a yon dè shioeü Moucheu dé la vële...

Mi...vouor'a, on vaï telamin dè drôl'è dè tsouj'è... I fô pâmi ch'étonâ dè rin. E pouaïte, Chule l'a d'abouo trint'an è, avoui chin, Dzan i keminche a chë gratâ la tite!... I vaï kè Chule l'a pâ plin li bri, dè galan... E a trint'an, on di : cô mè voeü? Ma foi, no pouërin can mnimnouë-pâ fir'è gran-badje. I fô lachë alâ li tsouje... (arrivent Mouëriche et Féliche qui rient à perdre le ventre).

Scène II

Léonie Mi,mi, Dèc vouo j'ai tan a rire?...

Mouëriche (En secouant la tête et riant) Cont'a te, Féliche. Te châ mioeü què mè...

Féliche (en s'essuyant des larmes de rire.) A, Shia bouërt'a bitche dè Jule à Dèni! I l'a toti yène a contâ! I chi pâ yô va tan kèri!

Léonie Mi, dèc i vouo j'a contô?

Féliche Ouin, è beïn, l'èrè dè bètchànèri, chu li fèmale...i doj'è pèche pâ te dère...

Léonie O, vouo, l i j'omouë, vouo craïde-vouo maleïn, dè toti contâ dè tsanpornèri chu li fèmale? E pouortan, la patchia di tin, cò lô l'è ke pinhe a chin, in?... E beïn, l'è li j'omouë!

Mouëriche Pètitr'è proeü, mi te t'in cheveïn-te, ke l'è Eve, ke l'a baya la pouome a Adan!... (rires)

(On frappe)...

Scène III

Léonie (en regardant Féliche et Mouëriche) Diâble... bayi, cò l'è? Intrâ!

(arrivent Dzan, Jèline et Chule. Salutations de part et d'autre.)

Léonie Mi, kemin, tchui traï!... Dèc chin voeü dère?

Féliche Djioeü châ, dèc i ya mi!

Dzan I ya kè fô,... tapâ le fé pindin ke l'è tsô, min on di...

Mouëriche No chin, on moué chërpraï (chëpraï)! Dèc vouo voeüde dère?

Dzan Dabouo, vouo peoude itre trantchile. Vouaï, no vëgnin vouo fir'è na propojechon.

Jèline Vouin, fô pâ vouo j'épouovintâ! Vouo conprindraï proeü, can Dzan vouo j'arè èchplecô li tsouje...

Léonie L'è pâ dè tsanbale, amin?...

Dzan Na!... Mi vouo j'araï bien jamenô, min no, chin kè chë pâche intrè Chule è Féliche. (Féliche sursaute et regarde Chule épouvanté, mais Chule lui sourit...)

Mouëriche Vouo voeüd'è dère pètitr'è kè, Féliche l'è amouëratsa dè Chule? Vouin, chin n'in proeü yu. Mi n'in pinchô kè chin l'èrè to chinplamin dè varnêke...

Dzan Pètitr'è preoü, mican vouo charaï kè Chule l'a kè Féliche pè la tite...! I vouo demande che n'in pâ mèyeu tin dè ch'arindzè pouërke shioeü dou, chë mariëchon, bon!...

Léonie Mi, mi, ... i vouo conprinje pâ bien? Chinble ke vouo j'ai couaïte dè li mariâ. I fôdrâye canmimouë kè li dou, chayon d'acô!

Jèline Pouor can t'â Chule, n'in pâ manke dè yaï pouojâ la kèchtion!

Féliche (En regardant Chule qui vient vers lui en tendant les deux mains) Mi Chule... I Charâye-te vèrè, cheche?...

Chule (pour toute réponse, Chule l'embrasse.)

Féliche (En levant les bras). E beïn, pouor mè, vouaï i l'è le pië biô dzo, dè ma via!

Mouëriche N'arây'è jamé pinchô, a on-n' afire paraïre! Mi, i vèye kè to chin ch'arindzè bien andraï. E bien mioeü ke n'âray'è mouojô.

Jèline Cheïn cou, i crèye ke ya pâmi manke dè tsartsë tan yuin!

Dzan Na, è dè vère li dou (en montrant du doigt Chule et Féliche) T'i d'acô, Mouëriche, kè vouor'a, no poeüvin condechënâ la date di mariädze...

Mouëriche E beïn vour'a, no chin obledza, avoui Léonie, dè vère li tsouj'è, min chon...

Dzan Bon, è beïn vouor'a, no voeülin trincâ on bon vière in l'ôneu dè Chule è Féliche. E pouor chin, n'i pouortô on-na bouëtèye chpéchiale (dè bon). Vouo mè dèraï on mouo!...

Mouëriche Chè vouo j'it'è d'acô, no vin invitâ tchui li j'ami dè shia vèya-itche, a baïre on vière avoui no!
(Au public :) Vouo j'aï tchui conpraï!....
Chanté!...

Féliche Chanté!...

*** RIDEAU - FINAL ***

Novembre 1992

COMEDIE

FELIX LE PUPILLE

Les époux, Maurice et Léonie, s'occupent de leur neveu Félix, orphelin de père et mère. Celui-ci est considéré comme leur propre fils, sauf qu'ils doivent s'occuper de ses affaires et de sa situation. Ceci va provoquer quelques aventures une fois Félix en âge de se marier. Mais vous verrez que le bon sens va triompher de toutes difficultés et tout se termine d'une heureuse façon.

COMEDIE

"FELIX LE PUPILLE"

Acteurs :

Félix : Le pupille
Maurice : Oncle de Félix
Léonie : Tante de Félix
Jean : Père d'Ursule
Angeline : Mère d'Ursule
Ursule : Fille de Jean et d'Angeline (porteuse de lait)

PREMIER ACTE

Scène I

Léonie épluche les pommes de terre. Maurice contrôle des chiffres sur le compte de Félix.

Maurice : Bien, tu vois, depuis que Félix est chez nous, il n'a pas mal économisé.
Léonie : Ah oui? et combien en a-t-il sur le carnet?
Maurice : Il arrive à cinquante-cinq mille neuf cents ...
Léonie : Et bien, il a amassé un joli argent; il en aurait assez pour se marier.
Maurice : Ma pauvre toi, ça c'est une autre question car Félix, tu le sais bien, il n'est pas des plus malins. Oui, je veux dire qu'il n'a pas inventé la poudre.
Léonie : Il n'est pas plus nul que d'autres qui ont pu se marier.
Maurice : Justement, pour se marier il faut être deux et ... notre Félix n'a rien d'un coureur de jupons.

- Léonie : Il lui faudrait une femme avec un peu de tempérament... Tu as examiné comme la fille de Jean des mules, celle qui vient nous porter le lait ..
- Maurice : Oui... et alors?
- Léonie : Tu crois qu'elle serait contente de marier un comme Félix? En tous cas il me semble qu'elle lui fait des beaux yeux...
- Maurice : Peut-être bien, mais il ne faut pas oublier que Félix n'est pas très bien sorti à l'examen de la fin de l'école et... après ça il a été réformé et on n'a jamais su pourquoi.
- Léonie : Alors pour ça je n'ai pas peur, il n'y a pas besoin d'être tant malin pour réussir dans la vie.
- Maurice : Je suis d'accord avec toi, mais ... comment arranger pour que ça joue?
- Léonie : Moi, j'ai... comme une idée par la tête. Il faudrait s'arranger pour que Félix soit seul ici quand Ursule vient porter le lait.
- Maurice : Peureux comme il est avec les femmes ! J'ai bien l'impression qu'il ne dira pas un mot et qu'il sera complètement désemparé !..
- Léonie : Que oui, mais... si Ursule a tant soit peu envie de se marier, elle se débrouillera déjà. Tu sais, les femmes quand elles ont envie de quelqu'un, elles sont diables. Ursule, elle, n'est plus tellement jeune et ... à part le mayen du Grand Plan, qu'est-ce qu'elle a cette femme?
- Maurice : Oui, tu as raison, si ça peut jouer. En tous cas, ce soir, moi je ne suis pas là, j'ai la répétition du chant, et .. (en regardant sa montre) c'est bientôt l'heure. Il faut me dépêcher tu sais car je veux encore passer chez Emile à Florine avant...
- Léonie : Bon... bien.... je me débrouillerai, tu verras.
- Maurice : Alors à tout à l'heure (il se peigne et s'en va.

Scène 2

Léonie, seule, fait quelques réflexions.

Ah... ce Félix... ce n'est pas qu'on ne l'aime pas, mais... une fois marié, on serait tranquille et on n'aurait plus besoin de s'occuper de ses affaires. Si des moments il est un peu "bon Jean", par contre il est bon travailleur. Avec une femme qui a un peu de poigne ce serait un bon ménage. Et Maurice, il aurait fini de me charier; il dit toujours qu'il est le tuteur de Félix mais mon pupille à moi. C'est bien vrai que Maurice est franc nul pour faire les affaires, et il est vraiment trop traînard... Moi, ma foi, je suis plus allurée. Oui... pour Félix, on verra tout ça comment !

Scène 3

Arrive Félix en faisant de grands gestes des pieds, comme s'il jouait au foot.

Léonie : Mais... mais... qu'est-ce que tu fais pour des grimaces, tu es malade ou quoi?

Félix : Non, non, je ne suis pas malade, mais des gamins qui jouaient au ballon m'ont jeté deux fois la boule sur la nuque quand je suis passé. Je te garantis que j'ai attrapé le ballon et je lui ai donné un coup de pied, il a tapé contre la fenêtre de Jean des Mules. J'ai entendu que tomber les vitres... Je me suis enlevé tu sais!

Léonie : Mon Dieu, mon Dieu... tu n'as pas tapé contre la fenêtre à Jean... haut comme c'est là?

Félix : Je ne crois pas, parce que lui est en haut-dessus. En tous cas, j'ai entendu crier du mal. Je t'assure que les gamins se sont fait bénir.

Léonie : Heureusement que tu n'as pas touché les fenêtres à Jean!... Mais attention s'ils t'ont vu on aura sûrement des nouvelles.

Félix : Je m'en fous pas mal; ils n'avaient pas besoin de m'embêter.

Léonie : Bon, bon... tu as raison, ils n'ont qu'à faire attention ces sales gamins. Mais... maintenant écoute Félix : oncle Maurice est au chant et moi j'ai un commission à faire. Ursule à Jean va venir porter le lait, tu te débrouilleras. Tu lui prendras le bidon et tu lui rendras le vide (elle lui montre le bidon vide du doigt).

Félix, pensant qu'il doit affronter Ursule tout seul, est déjà mort de peur.

Félix : Comment? Ursule va venir avec le lait? Bonté de bonté, mais... qu'est-ce que je dois lui dire?.... Mon Dieu, mon Dieu...

Léonie : Et bien tu la salues, tu lui dis un grand merci et.... si elle te parle, tu lui réponds comme il faut!...

Félix : C'est tout? ... Mon Dieu.. et... si... Ursule reste un moment, qu'est-ce que je dois faire?

Léonie : Tu n'as qu'à être gentil avec elle... et peut-être lui donner un verre de Malaga si ça lui fait plaisir. Enfin... tu verras. Maintenant il me faut aller.... Tu as bien compris?

Félix : (en se grattant la tête) Oui... mais... si... attends.... (Léonie est déjà sortie) si Ursule me demande de... oui... oh, tante est déjà loin !

Scène 4

Félix, tout épouvanté, se pose des questions.

Félix : Elle a dit : un verre de Malaga, ça ce sera bien bon, mais... où est la bouteille? (il la cherche, la trouve, en boit un bon verre et se tape le ventre). Mon Dieu, moi... seul avec Ursule! moi ici!... que faire?... Je suis obligé de boire encore un verre (il boit d'un coup). Maintenant attention, qu'est-ce que je dois faire? Moi qui n'ai jamais discuté seul avec une femme, je ne veux pas passer pour un crétin!... Oui... je crois qu'il me faut boire encore un verre, un petit verre

(il boit un 1/2 verre), la moitié d'un verre (il fait un ouf). Et bien, il semble que ça va déjà mieux. Oui... bon... On peut parler du lait, des vaches et du mayen. Diable de diable ! Oui... mais... si c'est elle qui demande des choses? Comment répondre?... Bah, elle ne va pas me demander qui a inventé la poudre!... Je n'ai pas tellement peur, il me semble que je deviens costaud maintenant. (Il va se peigner et s'aperçoit qu'il a mal à la nuque). Bonté de bonté, un peu plus et j'étais assommé avec la boule de ces sales gamins.

Scène 5

On frappe.

Félix : Entrez ! (Ursule arrive avec le bidon du lait).

Ursule : Bonjour Félix... tu... es seul ce soir?

Félix : (un peu épouvanté) Bonjour Ursule, tu vois... ce soir je suis seul. L'oncle est au chant et tante avait aussi affaire (il prend le bidon du lait et donne le vide à Ursule; la remercie puis, se frottant la poitrine d'un air gêné, il regarde Ursule de haut en bas et brusquement, tout souriant ajoute) - tu boirais un verre de Malaga?

Ursule : Bien, je ne dis pas non... grand merci (elle repose le bidon tandis que Félix prend deux grands verres et verse le Malaga). - Pas de gros verres comme ça s'il-te-plait!

Félix : Si, si... tu ne sais pas combien c'est bon (il présente un verre à Ursule et boit le sien aussitôt. Il veut à nouveau remplir mais Ursule refuse).

Ursule : Quand même, après nous sommes ivres, ce serait trop dangereux !

Félix : Pourquoi dangereux? Il est tellement bon le Malaga.... il fait tellement du bien en bas dans l'estomac !

Ursule : Bien sûr, mais quand on est seul comme ça et que l'on boit trop on pourrait faire des bêtises.

Félix : Quelle bêtise? Un mimi? Oh, j'en ai assez vu des gens qui s'embrassaient, ce n'est pas défendu, ce n'est pas mal !

Ursule : Que non... mais... ceux qui s'embrassent comme ça ce sont ceux qui s'aiment bien et qui vont se marier.

Félix : Pourquoi les gens veulent tous se marier? Notre tante dit souvent que le mariage c'est comme un poulailler, ceux qui sont dedans veulent sortir et ceux qui sont dehors veulent rentrer!

Ursule : Maman dit aussi que le mariage est une affaire qui permet à deux individus de supporter ensemble les embêtements qu'ils n'auraient jamais eus s'ils ne s'étaient pas mariés!

Félix : Ah...bien.... toi tu n'encourages pas les gens de se marier !

Ursule : Je dis cela pour rire; ce serait pas mal de se marier et d'avoir des enfants.

Félix : Quand je pense qu'on nous faisait croire que les enfants venaient dans les choux ou les haricots !

Ursule : Oui, ou on allait les chercher à la Bâtiaz et on pouvait choisir celui qu'on voulait dans des tiroirs.

Félix : (en cessant de rire)- A toi, il ne t'est jamais venu en tête de te marier?

- Ursule : Que oui, que oui, mais chaque fois que je menaçais de fréquenter, papa me faisait arrêter.
- Félix : C'est drôle ça, pourquoi te faire "plaquer"?
- Ursule : Ils n'étaient jamais assez riches pour lui ! S'il savait comme j'en fiche de l'argent.
- Félix : Bien sûr, quand on est de grandes gens il faut tenir le rang !
- Ursule : Et toi Félix, tu penses parfois au mariage?
- Félix : Et bien, franchement, je suis obligé de te dire que je n'ai jamais pensé à ça et jusqu'à ce soir je n'ai jamais parlé à une fille.
- Ursule : Est-ce possible? Et pourtant qu'est-ce qu'il te manque à vingt ans.... et puis un bon diable comme toi... et pourtant c'est la vie du monde de se marier ! Enfin, peut-être qu'un jour tu changeras d'idée... (avec un clin d'oeil de travers; puis elle reprend le bidon vide). En attendant il me faut aller. Avec ce Malaga il me semble que je suis toute drôle... Bon, au revoir Félix (et hop, elle lui fait un bec inattendu sur la joue et s'en va.)
- Félix : (Félix, qui fait un geste d'épouvante en reculant avec force, est complètement étourdi, et se tient la joue des deux mains) - arev. aurevoir Urs... Ursule... Oh, elle est déjà loin... Ah mon Dieu !

Scène 6

Félix sort le mouchoir et s'essuie la joue avec force. Il reste seul avec ses réflexions... et son Malaga).

- Félix : Cochon de cochon, on dirait qu'elle m'a brûlé la joue (en regardant dans le miroir). C'est pas possible qu'elle m'ait embrassé et pourtant... (en se touchant la joue)... je n'en reviens pas... et puis... tu sais elle m'a embrassé comme il faut.... Mon Dieu, mon Dieu que cela fait du bien.... Mais ça fait soif... Oh la soif que j'ai ! (et il se verse un verre, puis un second)... Me faire embrasser par une fille, je n'en reviens pas... je ne peux pas y croire et pourtant... je ne songe pas...à... mais cette Ursule... ça oui alors... ce Malage est trop bon !... (puis il vide gentiment la bouteille en faisant des gestes affirmatifs avec la tête.... Il commence à bredouiller.) Oh... que... que c'est... bon...ça... une femme... oui... une femme... fan.. fantas... fantastique... oui...fantastique... Oh... le bon Malaga... se marier?... je dis... oui... je dis... pas que... non... Oh... qu'il... qu'il fait chaud. Oh... que j'ai chaud... et... il me semble... que... qu'il me brûle ici (il met la main à la joue) oui... oui... je ne sais pas... je... ne sais plus...j'ai... songé?... oui... songé... le... bon... Malaga... (Il ne peut plus parler, il baille et veut encore dire quelque chose mais il s'endort affalé sur la table et commence à ronfler).

Arrive Léonie qui trouve Félix endormi et la bouteille de Malaga vide.

Scène 7

- Léonie : (Epouvantée) Mon Dieu, mon Dieu, qu'est-ce qu'il est arrivé? Est-il malade?... Félix!.. Hé, Félix, qu'est-ce que tu as? Mais... Félix, s'il-te-plait ! (elle le secoue par les épaules).

- Félix : (lève doucement la tête en baillant et en s'essuyant la bouche)
Mmmm.... quoi... où suis-je...oui... qu'est-ce qu'il y a ?... Ô que j'ai mal à la tête... qu'est-ce qu'il est arrivé?... (il serre la tête dans ses mains).
- Léonie : Il est arrivé que tu as vidé la bouteille du Malaga et tu es fin saoul !
Mais pourquoi as-tu bu de la sorte?
- Félix : Tu ... dis ... que ... je ... suis saoul?... Mais saoul comment?
- Léonie : Ca veut dire que tu es fin saoul!
- Félix : A... oui... saoul... de quoi?... de fatigue?...
- Léonie : Ô le pauvre toi, boire de cette façon, non, non. Et Ursule est-elle venue porter le lait?
- Félix : Le ... lait... tu...dis...le lait?... Il... me semble bien qu'elle ... qu'elle est venue : oui... oui... elle est venue. Je... m'en souviens maintenant... oui... elle est venue... et puis on... on... a bu du Malaga... Ô... qu'il était bon... et... avec Ursule... on a... on a parlé... parlé du ma... mariage... et puis encore de... de... je ne sais plus qu'est-ce qu'elle a tant dit.
- Léonie : Et bien... Je n'aurais jamais pensé que tu aimais boire autant que ça.
- Félix : Mais... mais Ursule, avant de partir, elle... m'a embrassé ici... (il montre sa joue). On doit encore... voir la marque. Ca me fait comme... une brûlure; ça doit encore... être... tout rouge et je vous dis que ça... que ça... m'a tant fait du bien que c'est affreux!
- Léonie : Ah... et elle t'a embrassé! Bien celle-ci elle n'a pas perdu son temps... Ursule est-elle restée longtemps par ici?
- Félix : Heu... non... Ah oui... oui... un bon moment; jusqu'à ce qu'on a eu tout fini la bouteille de Malaga.
- Léonie : C'est pas possible! (Au public) Ceci alors, elle boit comme un beau cette femme.
- Félix : Pas franc... quand-même, parce-que moi j'ai bu un petit peu aussi... (il montre un petit peu avec les mains) A peu près la moitié... peut-être un peu plus... oui... presque les trois tiers.
- Léonie : Ah... je comprends maintenant. Et... Ursule t'a laissé boire?
- Félix : Oh... il faut dire que... que... j'ai bu un peu avant et un peu après... après qu'Ursule... oui qu'Ursule soit venue...
- Léonie : Bon... et bien maintenant mon pauvre Félix, pour ce soir tu vas aller te coucher puis... nous verrons le reste demain! (Elle l'aide à se lever).
- Félix : Bon... d'accord... oui... d'accord (il se lève péniblement et s'en va en titubant et en chantonnant... laissant Léonie seule).

Scène 8

- Léonie : Oh, quelle manoeuvre!.. Bien... j'en ai fait une ce soir, et puis encore lui parler du Malaga. On dirait qu'il aime boire, il faudra se veiller... Je ne comprends pas cette Ursule, je la croyais plus maligne que ça. Ils ont parlé du mariage... Je me méfie... et elle est allée jusqu'à l'embrasser. A-t-elle drôlement envie de se marier? Cette femme aurait-elle quelque chose derrière la tête?... Faudra bien ouvrir les yeux!...

Scène 9

Maurice va être rapidement mis au courant de ce qui s'est passé et, ensemble ils discutent.

Léonie : Ah... tu arrives enfin !

Maurice : Ce n'est pas plus tard que les autres soirs.

Léonie : Non mais... si tu étais arrivé un moment plus tôt, tu aurais pu voir Félix avec une bonne cuite !

Maurice : Comment? Est-ce qu'il avait bu?

Léonie : Oui et beaucoup ! ... mais pas du vin, du Malaga !... Bien sûr, moi je lui ai dit d'offrir un verre de Malaga à Ursule, mais je crois que c'est lui qui a vidé la bouteille.

Maurice : Et maintenant, qu'est-ce qu'il fait?

Léonie : Maintenant il est parti dormir en chantant, avec un gros mal de tête et puis fin saoul bien sûr.

Maurice : Ah, le pauvre toi qu'il y a là... Ma pauvre Léonie, nous n'avons pas encore marié ce Félix.

Léonie : Oui, mais cette Ursule n'a pas l'air d'avoir froid aux yeux en tous cas !

Maurice : Pourquoi dis-tu ça?

Léonie : Si j'ai bien compris ce que Félix m'a dit, elle a vraiment envie de se marier.

Maurice : Ca... d'accord... mais... tu veux me dire qu'elle se serait amourachée de notre Félix?

Léonie : Ca... je ne sais pas, mais.... il paraît qu'Ursule lui a dit passablement de choses sur le mariage, et puis... elle l'a encore embrassé !

Maurice : Pas embrassé? Bonté de bonté ! elle est capable d'entortiller le nôtre ! Bien, celle-ci ne va pas par quatre chemins... Il faudra faire attention, car si Félix attrape une déception, il est perdu ce pauvre toi !

Léonie : Oui... Dieu sait, maintenant il a le mariage par la tête !

Maurice : Heu... heu... comme tu y vas. Doucement, doucement ma chère Léonie, nous n'en sommes pas encore là quand même !

Léonie : J'en ai fait une de mettre en train cette affaire.

Maurice : Ma foi... il faudra surveiller la chose et voir comment Ursule va s'y prendre depuis maintenant... Mais pour ce soir, allons dormir et nous verrons tout ça comment.... Bon.

Rideaux

DEUXIEME ACTE

Scène 1

Léonie prépare le déjeuner et Maurice arrive.

Maurice : Et Félix, il n'est pas encore levé?

Léonie : Si, si, il est déjà parti au travail; il ne m'a pas dit un mot.

Maurice : Avait-il l'air un peu en forme ou s'il était mal foutu?

Léonie : Non, non... ça allait, mais il m'a semblé qu'il n'avait pas très bien dormi. Il a bu un bol de lait et c'est tout.
(Les deux mangent en discutant).

Maurice : J'ai réfléchi hier soir. Notre Félix, il n'est pas plus nul que ça... mais... il lui faudrait une femme de poigne... et qui devra aussi savoir le prendre comme il faut.

Léonie : Oui... car des moments on dirait qu'il est "bon Jean" mais... sans ça il est bon travailleur, honnête, et... surtout qu'il n'a jamais été un "fèmalu" !

Maurice : Je crois que nous nous faisons du souci pour rien. Félix saura bien ce qu'il y a à faire et... il apprendra à connaître les femmes comme les autres choses !

Scène 2

On frappe et arrive Jean des mules.

Léonie : Entrez !

Jean : (avec rudesse) Bonjour vous-deux !

Maurice et Léonie : (en se regardant) Bonjour Jean.

Jean : (avec intonation) Je viens vous trouver à propos de votre Félix...

Léonie : Vous venez à cause de la boule?

Jean : Quelle boule? Je ne vous comprends pas? Je viens aujourd'hui parce que notre Ursule semble vouloir s'amouracher de Félix !

Maurice : Et puis alors? Y a-t-il du mal à ça?

Jean : Du mal, du mal... Vous comprenez qu'Ursule ne peut pas se marier avec n'importe qui. Savez-vous qu'elle a refusé le fils du café du Pont et celui du gendarme et puis... combien d'autres qui avaient de beaux porte-feuilles (il montre du bout des doigts les sous)

Léonie : Enfin... maintenant elle n'est pas mariée et ... plus tellement jeune...

Jean : Pas mariée, pas mariée ! Jusqu'à maintenant c'est elle qui n'a pas voulu se marier. Vous avez qu'Ursule n'est pas avec rien ! Avec le Mayen du Grand Plan, elle a encore douze vaches, quinze chèvres et sept génissons et puis tout le reste avec... Ca vous dit quelque chose?... Et puis attention, Ursule n'est pas une crétine... elle a une grande instruction.

Maurice : Si je comprends bien, pour vous, notre Félix est un pauvre bougre, pas malin, sans ambition, et avec ça pas de situation !

Jean : (énervé) C'es pas tout-à-fait ce que je voulais dire, mais je vois que vous avez compris que notre Ursule n'est pas faite pour un individu comme votre Félix... vous le lui ferez comprendre n'est-ce-pas?...

Léonie : Et bien Jean, je suis obligée de vous dire que vous êtes tout simplement un immense grossier, car notre Félix est comme il est, mais ... c'est un brave jeune, honnête, travailleur et sérieux comme tout. Gardez votre Ursule bon !

Jean : Oui... je la garde et... chez mois, c'est moi qui commande !

- Maurice : Félix, le jour où il voudra se marier, trouvera bien des filles qui lui plairont. Et... depuis maintenant, vous garderez votre lait, nous n'irons pas longtemps pour en trouver ailleurs.
- Léonie : (qui avait déjà sorti un carnet et des sous d'un tiroir.) Oui... le compte est fait, ça fait vingt-et-un francs... Voilà !
(Léonie remet l'argent et Jean, aussitôt le fourre dans sa poche).
- Maurice : Vous pouvez encore mettre ça sur le compte d'Ursule, comme ça, à part les génissons, les chèvres, elle aura encore quelque chose en plus !...
- Jean : Vous avez un sale toupet et faites attention à ce que vous dites, cela pourrait vous coûter cher.
- Léonie : Votre Ursule, elle n'est pas encore mariée et les jeunes de maintenant se ficheront pas mal des chèvres, des vaches ou des génissons.
- Jean : Hein?... pauvre de vous ! Et qu'est-ce qu'il a votre Félix comme bagage?
- Maurice : Cela ne vous regarde pas. Nous ne vous avons rien demandé et Félix n'aura pas besoin d'aller mendier chez vous pour s'entretenir...
- Léonie : Oui, il a assez d'argent pour se mettre en ménage quand il voudra !
- Jean : (moqueur) Assez d'argent? Oui, je voudrais bien savoir la fortune qu'il a ce pupille.
- Maurice : Je vous dirai qu'il n'est plus un pupille. Il a passé vingt ans, il fera ce qui lui plaira. Il est complètement libre de faire ce qu'il veut !...
- Léonie : Maintenant, nous avons assez perdu de temps avec vous. Allez donner le biberon à votre Ursule. Aurevoir !
- Jean : (En faisant un geste de dégoût avec les bras) Sale langue... Malhonnête...
(et il sort en colère)

Scène 3

Jean parti, Léonie et Maurice discutent.

- Maurice : Oh... ce gros bourrique de Jean... Tu... je ne sais pas pourquoi je ne lui ai pas envoyé un coup de pied au derrier et jeté dehors d'ici !
- Léonie : Oui, mais il faut encore faire attention avec ces gens-là, car tu es toujours payeur avec eux.
- Maurice : Il est drôlement crâne... On dirait un ministre.
- Léonie : Un ministre?... Un gros simplet oui. En tous cas, je ne voudrais pas moi vivre avec un individu comme ça.

Scène 4

Arrive Félix.

- Léonie : Ah... tu arrives déjà ! Tu as fini?
- Félix : Oui, oui...

Maurice : Alors Félix, il paraît que hier soir tu avais bu un bon verre?

Félix : Oh, ce Malaga m'a complètement "foutu en l'air", aussi il était drôlement bon !

Léonie : Oui, j'en ai fait une de te parler du Malaga.

Félix : Vous comprenez que j'étais un peu épouvanté de me trouver seul avec Ursule, alors j'ai pas mal vidé de verres.

Maurice : Tout ça c'est bien beau mais... depuis aujourd'hui il faudra se veiller car Jean n'est pas content. Il est venu faire le fou ici. Du reste, nous ne prendrons plus le lait avec eux.

Félix : Plus le lait avec eux?... Alors Ursule ne viendra plus chez nous?

Léonie : Non. Mais je crois que ce sera mieux ainsi. Il te faut comprendre...

Félix : Ah, quel dommage ! Moi j'aimais bien cette Ursule et nous avons passé une belle veillée ensemble... Mais... qu'est-il arrivé?

Maurice : Il est arrivé que Jean veut marier Ursule à un qui ait une belle fortune. Tu as compris?

Félix : (Tout excité) Jean aurait-il peur qu'Ursule tombe amoureuse de moi? (Il éclate de rire).

Léonie : On ne sait jamais ce que pensent les femmes. Parfois elles n'ont pas les mêmes vues que les parents.

Félix : Ce n'est pas possible ça... Oh... ce Jean, quel imbécile !

Maurice : Crétin tant que tu veux... Mais en attendant, il ne sera pas plaisant de vivre avec des gens comme ça.

Félix : Oh... un moment, quand il aura assez fait le malin, il en attrapera bien sur le nez, parce qu'il n'est pas tellement bien vu !

Léonie : Pour changer Félix, S'il te plaît, il te faut vite aller chercher un pain avant que le magasin soit fermé.

Félix : Oui, d'accord. (Il sort de suite).

Maurice : Avec toutes ces histoires, je ne suis pas allé chercher les journaux et j'ai oublié de te dire que la reine à cornes de l'oncle Jean est bien malade et son veau femelle est crevé.

Léonie : Pas possible ! Et bien, l'oncle sera bien "en bas les quatre fers".
(Soudain on frappe)

Scène 5

Entre Angeline avec le bidon du lait.

Angeline : (Très gênée) Bonjour à vous... (et elle veut remettre le bidon)

Maurice : Comment ça se fait que vous nous portiez le lait? J'ai bien dit à Jean que nous ne voulions plus de votre lait !

Angeline : Mon Dieu... Je vous comprends, mais... il faut m'excuser, je voulais quand même rendre le bidon, alors je l'ai rempli... Oh, la vilaine chose, quelle dispute on a eue avec Ursule, non, non !

Léonie : Il y a moyen, avec un emplâtre comme Jean. En tous cas il ne s'est pas gêné pour nous insulter.

Angeline : Avec Ursule ils ont fait beau. Et maintenant Ursule veut partir de la maison. Ces jours elle ne fait que pleurer et n'a pas mangé la moindre.

Maurice : Je la comprends, avec des types comme ça qui veulent jouer aux gros. Il n'y a que lui de malin, les autres sont tous des pauvres diables!

Angeline : Il ne faudra pas trop prendre après, il a toujours été ainsi. Avec Ursule, on n'a pas eu que des beaux jours ! Enfin... mais... aujourd'hui quand même, il était un peu épouvanté !

Maurice : On a tout le temps su qu'il était un impossible, mais on n'aurait jamais pensé qu'il était aussi crétin que ça...

Angeline : Il faudra l'excuser et le prendre comme il est. Mais... cette fois Ursule n'est pas décidée de se laisser faire. Elle a dit à Jean qu'elle n'en voulait rien de son héritage et qu'elle avait une place à Lausanne, et qu'une fois loin de la maison, on pourrait attendre avant qu'elle revienne !.. (en s'essuyant une larme). Vous voyez à peu près la vie que nous avons ces jours.

Léonie : Qu'on ne puisse pas lui faire ouvrir les yeux à ce Jean !..

Angeline : Ce n'est pas facile... Mon Dieu, mon Dieux... Enfin... je vous ai assez embêtés... Excusez-moi... au revoir et grand merci.

Maurice et
Léonie : Au revoir Angeline et bon courage !...
(Angeline s'en va laissant Maurice et Léonie seuls).

Scène 6

Léonie : La pauvre Angeline, elle avait vraiment l'air d'avoir pleuré !... Je m'en faisais mal. Mais... si je comprends bien, les deux n'ont pas l'air d'être bien d'accord avec Jean.

Maurice : Oui... Elles pourraient bien lui faire changer d'idées !..

Léonie : Si Ursule menace de s'en aller, alors attention.

Scène 7

Félix arrive avec le pain.

Léonie : Tu as fait long pour aller chercher ce pain.

Félix : Je suis allé au café boire un Malaga.

Léonie : Bien.. au café... boire un Malaga ! C'est bien la première fois que tu fais ça.

Félix : Oui... pour deux francs, on te donne un petit verre, grand comme une noix, et on ne te met que la moitié. Il y a juste pour mouiller les lèvres.

Maurice : Ne te mets pas à boire de cette saleté-là, mais bois un verre de bon vin, c'est combien mieux.

Léonie : On a eu la visite d'Angeline, la femme de Jean.

Félix : Angeline?... Elle est venue ici?... chez nous?... A-t-elle parlé d'Ursule?

Léonie : Oui, oui... elle a dit qu'ils avaient eu une vilaine dispute avec Jean.

- Félix : Oh... ce Jean, quel triste individu qu'il y a là... Et Ursule, qu'est-ce qu'elle fait? Elle n'a rien dit?
- Maurice : Si, si... elle a dit qu'Ursule ne faisait que de pleurer et qu'elle voulait partir de la maison.
- Félix : (tout énervé) Partir?... Ce n'est pas possible ça.... Il faut faire quelque chose. C'est dommage, laisser partir une brave fille comme ça... Tu, si j'osais, j'empoignerais ce Jean et je lui ferais voir les étoiles !
- Maurice : Pour ça, il te faut être sûr de gagner et ce ne sera pas toi qui va lui faire peur !
- Félix : Que non... mais si Ursule menace de partir il va attraper le mal du foie !
- Léonie : Il est encore mieux de ne pas trop avoir de fortune, comme ça il n'y a pas tant de complications et on fait moins le malin !
- Félix : Avec des types comme ça, il faudrait se mettre deux ou trois et le fouetter jusqu'à ce qu'il supplie à genoux !...
- Maurice : En tous cas, il ne doit pas être plaisant de vivre avec un "galapian" pareil.
- Léonie : Mais... s'il est, comme dit Angeline, passablement abattu, il ne fera plus tant le malin, car il n'est pas costaud comme il veut le faire croire !
- Félix : En attendant, il fait pleurer ces pauvres femmes.
- Maurice : Que oui... Mais avec ces discussions on ne fait pas grand travail, Il faudrait quand même aller faire quelque chose.
- Félix : Oui, oui (et les deux hommes vont s'en aller).

Rideaux

TROISIEME ACTE

Scène 1

Quelques jours plus tard.

Au lever du rideau, Léonie est en train de "potager", Maurice et Félix lisent le journal. On frappe.

- Maurice : Entrez !
- Jean : (Jean arrive gêné et vraiment penaud; il tient son chapeau des deux mains et d'une voix embarrassée..) Bonjour à vous !
- Félix : (en colère se lève d'un bond) Heu... (Mais Maurice le fait se rasseoir). Qu'est-ce que vous voulez encore, gros grossier malhonnête... Faire pleurer Ursule et Angeline.... Qu'est-ce que vous êtes pour un père de famille ?
- Jean : (En faisant un geste de la main pour faire arrêter Félix). S'il-vous-plaît, laissez-moi vous dire ce que j'ai à vous dire... D'abord, je veux m'excuser de ce que je vous ai dit l'autre jour et je vous demande de m'aider.
- Maurice : Et bien.. bravo ! Vous venez nous insulter et puis maintenant vous voudriez qu'on vous aide?... Ah, vous nous prenez franchement pour des imbéciles !

Léonie : Maurice ! attends, laisse-le parler !

Jean : Oui... cette fois, j'ai été vraiment trop loin et maintenant j'ai l'enfer à la maison, c'est affreux...

Félix : Ah, bravo! Ah vous commencez à payer?... vous ne l'avez pas volé !

Jean : Oui, on paie cher les âneries que l'on fait.... et maintenant Ursule veut partir de la maison; avec ça Angeline ne fait que de pleurer et je vois arriver qu'elle va en faire une maladie.

Félix : Ursule n'a rien à partir de la maison. Vous n'avez qu'à changer votre façon de traiter les gens. Vous n'avez que l'argent en tête !

Léonie : Oui, il vous faut faire un effort et penser qu'Ursule a plus de vingt ans. Vous n'avez pas le droit de la traiter comme une boubette !

Jean : J'ai compris et... je veux justement vous demander de m'aider !

Maurice : Vous aider? Comment ça? C'est d'abord à vous de prendre les choses en mains !

Jean : Je suis d'accord mais pour ça, vous, vous pouvez m'aider et vous verrez comment.

Léonie : Pour le respect d'Angeline et d'Ursule, nous voulons bien vous aider.

Jean : (en s'essuyant les yeux avec le mouchoir) Bien... bien... grand merci ! Pour commercer s.v.p. il vous faut reprendre le lait avec nous et... comme avant, ce sera Ursule qui viendra l'apporter !

Félix : Ah, cette fois je commence à croire ce que vous dites... vous devenez raisonnable !

Jean : Car, depuis maintenant, je ne veux plus la contrarier et... si elle a du plaisir à venir chez vous et... même de voir Félix, je vous promets de ne plus l'empêcher, vous pouvez compter sur moi ! Croyez-moi, svp.

Félix : (en regardant Maurice) Cette fois je crois qu'on peut se fier !

Maurice : Je ne voudrais pas qu'il y ait quelque chose en-dessous et qu'il nous arrive des histoires chez nous, parce qu'alors, malheur !

Jean : Il ne peut rien vous arriver de mal, et je suis sûr que depuis maintenant, si vous voulez bien me pardonner, nous pourrions nous entendre et comme ça je n'aurais plus la guerre à la maison ! Maintenant, donnez-moi le bidon du lait, je veux y aller. Je compte sur vous. Au-revoir et grand merci !

Il s'en va, les autres discutent.

Scène 2

Félix : Et bien, cette fois, il faut croire qu'Ursule ne s'est pas laissé faire ! Le gros Monsieur a dû baster... c'est bien fait !

Maurice : Il a eu peur mais quand même, je ne m'attendais pas à celle-ci.

Léonie : Pour qu'il soit venu s'excuser, il faut croire qu'ils ont eu une sale passée ! Il ne faisait pas tant le malin !

Félix : Il faut espérer qu'il ait fini de se monter la tête (en riant tout fort)... Bien, les deux femmes seront surprises quand ils verront arriver Jean avec le bidon et tout penaud.

Maurice : Je crois que Jean a reçu une fameuse leçon... il s'en souviendra de celle-ci.

- Léonie : Si ça va tout bien. On verra d'abord si Ursule revient nous porter le lait, parce que c'est bientôt l'heure à laquelle elle venait d'habitude.
- Félix : Je me réjouis de pouvoir à nouveau trinquer un verre avec Ursule !
- Léonie : Heureusement que j'ai acheté une nouvelle bouteille de Malaga ! Mais depuis maintenant tu feras attention de ne pas dormir sur la table...
- Félix : Ah mais l'autre soir, j'avais vraiment trop peur de me trouver seul avec Ursule,... il faut vraiment être crétin !
- Maurice : Oui, maintenant il te faut faire voir que tu n'es pas un capon !... (puis en riant) Les femmes n'aiment pas tant les hommes qui sont trop peureux.
- Léonie : Il te faut faire un peu attention avec Ursule, parce qu'elle a vraiment envie de se marier, si j'ai bien compris. Ne te laisse pas entortiller !
- Maurice : Oui, si tu viens à avoir une déception tu ne seras pas tant malin, non, pas tant costaud !
- Félix : Oh, j'ai déjà pas mal compris de choses deux ou trois jours maintenant et je veux bien me veiller.
- Léonie : Oui, oui, fais bien attention, parce qu'il y a assez de femmes. Il faut toujours pouvoir comparer, car si on se marie c'est pour la vie, alors.... Les femmes, ce n'est pas comme un calendrier que l'on change tous les ans. Il y en a qui aimerait bien faire comme ça !...
- Maurice : Ce n'est pas la fortune qui compte, mais une femme qui soit épatante. Papa chez nous disait toujours : "mariage d'argent, mariage branlant!"
- Félix : Je vois assez quel genre de femme il me faut. En tous cas, une comme Ursule je ne dirais pas non. Mais, avec la situation qu'elle a, ce sera bien difficile de pouvoir me mesurer à elle !... Et pourtant, on dit que des rois ont marié des bergères. Mais on verra ça plus tard, je ne suis pas tellement pressé.
- Léonie : Oh, mais je vois qu'Ursule t'a déjà pas mal tourné la tête ! Attention, va doucement, doucement...
- Félix : Je ne veux pas me vanter, mais moi je ne l'ai pas encore embrassée, c'est elle qui m'a embrassé la première. Ah, quand je pense il me vient encore tout chaud à la joue.
- Maurice : Avec Léonie, nous ne nous sommes pas tant embrassés avant de nous marier et le jour de mariage on n'a pas fêté longtemps, mais on a caché un monstre tas de foin.
- Félix : (en riant) Bien !... je ne voudrais pas faire pareil, tant pis s'il y a du foin à rentrer, mais moi je ne mettrais pas les salopettes !
(On frappe, arrive Ursule avec le bidon du lait).
- Félix : Ah, Ursule... Bonjour ! Tu es revenue, tant mieux !
- Ursule : Bonjour à vous autres ! Oui, je ne pensais bien ne plus revenir par ici.
- Léonie : Maman nous a expliqué un peu la vilaine aventure que vous avez eue.
- Ursule : Ah, papa était vraiment détraqué l'autre soir quand je lui ai dit que j'étais restée un moment avec Félix. Mon Dieu, mon Dieu, qu'est-ce qu'il a fait vilain, j'ai cru qu'il devenait fou !
- Maurice : On a vu combien il était en colère ici !
- Félix : (se rapprochant de plus en plus d'Ursule) Tu as bien fait de lui dire que tu voulais partir, mais j'avais très peur que tu sois partie pour de bon !

- Ursule : Ces jours-ci, papa est vraiment abattu. Il est assez épouvanté, d'ailleurs c'est lui qui m'a dit de venir vous porter le lait.
- Félix : Ce n'est pas possible !... (en secouant la tête) Bien tant mieux.
- Léonie : Je m'en suis fait mal de maman, elle avait l'air d'avoir pleuré.
- Ursule : Oh, quand j'ai dit que je partais de la maison, qu'est-ce qu'elle a pleuré, mais pleuré... Alors papa a eu comme un peu peur, et il a changé de ton. Je crois, cette fois qu'il aura compris.
- Maurice : Ce ne serait pas trop tôt; la maladie qu'il avait de vouloir toujours imposer !
- Félix : Tu sais Ursule, avec le Malaga de l'autre soir j'ai attrappé une bonne "cuite" !.
- Ursule : Je te crois, car moi avec un verre et demi j'étais toute drôle.
- Léonie : Bien, ce soir c'est moi qui vous donnerais le Malaga... mais un verre c'est tout, comme ça vous ne serez pas malade. (Les deux à part trinquant en se cajolant et se faisant de petits sourires).
- Maurice : Et bien moi, je veux aller rentrer les outils en bas à la salle.
- Léonie : (qui enchâîne) Et moi, je veux aller repasser. Alors, nous vous laissons.. (Les deux sourient, tandis qu'Ursule fait mine d'être pressée de rentrer chez elle).
- Ursule : Oui... à moi, il me faudra d'abord rentrer.
- Félix : Je vais t'accompagner... (Léonie sort. Les deux seuls se préparent à sortir).

Scène 3

- Félix : Ah, quel plaisir que tu sois revenue !... Une affaire très drôle, l'oreille droite m'a sifflé un bon moment après-midi et j'étais sûr que c'était toi....
(Ils sortent ensemble quand le rideau tombe).

Rideaux

Scène 1

Au lever du rideau, Léonie est seule et fait quelques réflexions sur Ursule et Félix, tout en faisant le ménage.

- Léonie : Je ne comprends plus rien avec Félix. Il n'y a pas longtemps encore il avait une peur, mais une peur de parler aux filles que c'était affreux. Et maintenant, en peu de temps, on dirait qu'il s'est amouraché de cette Ursule... et... celle-ci elle a encore assez l'air d'accord de se faire cajoler !.. Pourtant... c'est une affaire impossible... Marier la fille à Jean des Mules ?... Il faut savoir si tu as un beau compte en banque ! Les gens ne vont pas croire... Jean a toujours pensé marier Ursule à un Monsieur de la ville.. mais... maintenant on voit tellement de drôles de choses; il ne faut plus s'étonner de rien. Et puis Ursule a d'abord trente ans, et avec ça Jean commence à se gratter la tête, il voit qu'Ursule n'a pas pleins les bras de galants... Et à trente ans on dit : "qui me veut?"... Ma foi, on ne pourra quand même pas faire grand chose. Il faut laisser aller les choses et on verra bien !

Scène 2

Arrivent Maurice et Félix qui rient à perdre le ventre.

Léonie : Mais, mais, qu'est-ce que vous avez tant à rire?
Maurice : (En secouant la tête en riant) Raconte toi Félix, tu sais mieux que moi.
Félix : En s'essuyant les larmes de rire) Cette sale bête de Jules à Denis, il a toujours une à raconter; je ne sais pas où il va tant chercher !
Léonie : Mais qu'est-ce qu'il vous a raconté ?
Félix : Bon... c'était des bêtises sur les femmes... je n'ose pas te redire...
Léonie : Oh,... vous les hommes, vous vous croyez malins de toujours raconter des âneries sur les femmes ?... Et pourtant, la plupart du temps, qui est-ce qui pense toujours à ça hein ?.. Et bien ce sont les hommes !
Maurice : Peut-être bien, mais... tu te souviens que c'est Eve qui a donné la pomme à Adam ! (rire aux éclats).

Scène 3

On frappe.

Léonie : En regardant Félix et Maurice). Diable... Dieu sait qui est-ce?... Entrez !
(Arrivent Jean, Angeline et Ursule. Salutations de part et d'autre).
Léonie : Mais comment? Tous les trois !.. Qu'est-ce que ça veut dire?
Félix : Dieu sait ce qu'il y a de nouveau ?
Jean : Il y a qu'il faut taper le fer pendant qu'il est encore chaud, comme on dit.
Maurice : Nous sommes un peu surpris... Qu'est-ce que vous voulez dire?
Jean : D'abord, vous pouvez être tranquilles, aujourd'hui nous venons vous faire une proposition !
Angeline : Oui.. Il ne faut pas vous effrayer... Vous comprendrez quand Jean vous aura expliqué les choses.
Léonie : Ce ne sont pas des embêtements au moins ?
Jean : Non, mais vous aurez sûrement examiné comme nous ce qui se passe entre Ursule et Félix.
(Félix sursaute et regarde Ursule, épouvanté; mais Ursule lui sourit tendrement).
Maurice : Vous voulez dire peut-être que Félix s'est amouraché d'Ursule?... Oui, ça on a bien vu. Mais nous avons pensé que c'était tout simplement des lubies.
Jean : Peut-être bien mais... quand vous saurez qu'Ursule n'a que Félix par la tête... Je vous demande si nous n'avons pas meilleur temps de nous arranger pour que ces deux se marient bon...
Léonie : Mais... mais je ne vous comprends pas bien. On dirait que vous êtes pressés de les marier. Il faudrait quand même savoir si les deux sont d'accord !
Angeline : Pour ce qui est d'Ursule, nous n'avons pas besoin de lui poser la question!
Félix : (En regardant Ursule qui vient vers lui en tendant les deux bras) Mais... Ursule, ce serait vrai ceci?
Ursule : (Pour toute réponse Ursule l'embrasse).
Félix : (En levant les bras). Et bien, pour moi aujourd'hui c'est le plus beau jour de ma vie.

- Maurice : Je n'aurais jamais pensé à une affaire pareille. Mais... je vois que tout s'arrange comme il faut, et bien mieux que je ne l'aurais pensé.
- Angeline : Cette fois, je crois qu'il n'y a pas besoin de chercher tant loin !...
- Jean : Na... Et de voir les deux (en montrant du doigt Ursule et Félix) tu es d'accord Maurice que maintenant nous pouvons fixer la date du mariage!
- Maurice : Et bien, nous sommes obligés avec Léonie, de voir les choses comme elles sont...
- Jean : Bon... et bien maintenant, nous voulons trinquer un bon verre en l'honneur d'Ursule et Félix, et pour cela j'ai apporté une bouteille de spécial. Vous m'en direz un mot !
- Maurice : Si vous êtes d'accord, nous allons inviter tous les amis de cette veillée à boir un verre avec nous (en s'adressant au public).
- Félix : Vous avez tous compris ?... Alors santé !

RIDEAU FINAL

Novembre 1992